


- Interrupteur 16A - Série SW16
- Switch 16A - Series SW16
- Schalter 16A - Serie SW16
- Interruptor 16A - Serie SW16
- Interruptor - Serie SW16

| | | |
|---|--|---------------------|
|  | Equipment / Equipement | II2G |
| | Niveau de protection / Protection level | EPL Gb |
| | Mode de protection / Protection mode | Ex db eb IIC |
| | Température de service / Service temperature | -55°C à / to +80°C |
| | Type certifié / Certified type | SW16 |
| | Certificat ATEX / ATEX certificate | LCIE 12 ATEX 3068U |
| | Certificat IECEx / IECEx certificate | IECEx LCIE 12.0021U |

1 Utilisation - Use - Benutzung - Utilização - Utilización

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice, ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus).

DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle).

PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima).

FR Cet appareil est certifié en tant que composant. Les certificats obtenus peuvent servir de base pour toute incorporation et certification de la réalisation de produit final.

DE Dieses Gerät ist als Komponente zertifiziert. Die erlangten Zertifikate können als Grundlage für jede Integration und Zertifizierung der Endprodukttherstellung dienen.

PT Este aparelho é certificado como sendo um componente. Os certificados obtidos podem servir de base para qualquer incorporação e certificação da realização do produto final.

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).

GB This device is certified as a component. The certificates obtained can serve as a basis for the incorporation and certification of any final product assembly

ES Este aparato está certificado como componente. Los certificados obtenidos pueden servir de base para cualquier incorporación y certificación de la realización de producto final.

2 Conditions spéciales - Special conditions - Spezielle Bedingungen - Condições especiais - Condiciones especiales

3 Installation - Installation - Montage - Instalação - Installacion

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.
La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.
L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/CEI 60079-14.
Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/CEI 60079-14 annexe A).

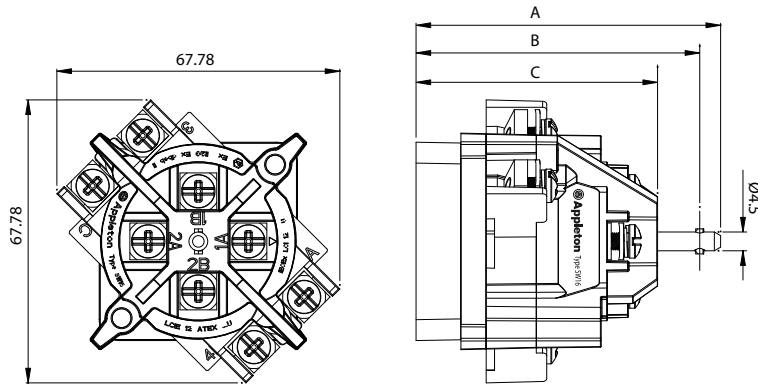
DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.
Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.
Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.
Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

PT O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.
A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.
A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.
O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users.
The product category shall match the installation zone.
All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.
All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annex A).

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.
La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.
La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.
El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

- Encombrement
- Dimensions
- Einbaumaße
- Dimensiones
- Dimensões

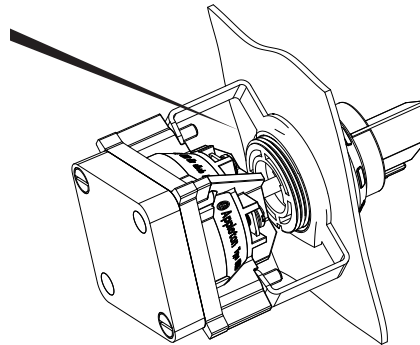


| | A | B | C |
|---------|----|----|------|
| 2 Poles | 66 | 61 | 32.3 |
| 4 Poles | 73 | 68 | 44.4 |
| 6 Poles | 85 | 80 | 56.4 |
| 8 Poles | 97 | 92 | 68.5 |

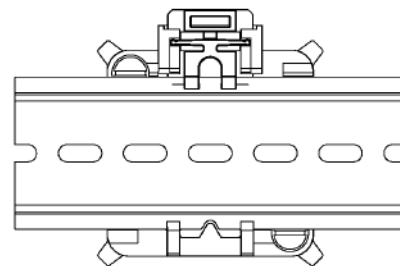
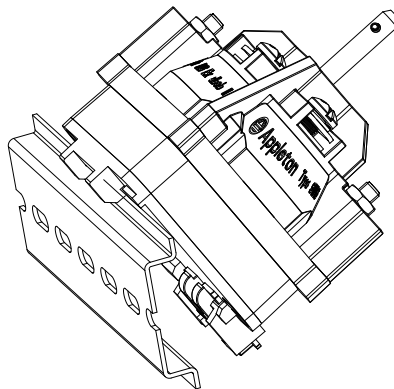
4 Montage - Assembly - Einbau - Montagem - Montaje

- Montage sur porte
- Mounting on door
- Befestigung auf Tür
- Montaje sobre puerta
- Montagem em porta

- Serrage modéré: ~ 1,5 Nm
- Tighten moderately: ~ 1,5 Nm
- Mäßiger Anzug: ~ 1,5 Nm
- Apriete moderado: ~ 1,5 Nm
- Aperto moderado: ~ 1,5 Nm



- Montage sur fond de boîte
- Mounting on base of the box
- Befestigung auf der Rückwand
- Montaje en el fondo de la caja
- Montagem da base da caixa



FR Vérifier les couples de serrage et la tenue des conducteurs avant la mise sous tension. Ceux-ci ne doivent pas être dénudés au-delà de la partie métallique de la borne.
Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

DE Die Anzugsmomente und den guten Zustand der Leiter vor dem Einschalten überprüfen. Sie dürfen nicht über das Metallstück der Anschlussklemme hinaus abisoliert werden.
Der Anschluss der Leiter muss entsprechend den allgemein anerkannten Regeln durchgeführt werden, wobei die Dichte des höchsten zulässigen Stroms mit einbezogen werden muss.

PT Verifique o torque de aperto e o funcionamento dos condutores antes de colocar em operação. Estes não devem ser desnudados para além da parte metálica do terminal.
A conexão dos condutores deve ser executada de acordo com as instruções técnicas indicadas no manual, levando em consideração a densidade da corrente máxima permitida.

GB Check the tightening torque and the performance of conductors before switching on. They must not be stripped after the metal section of the terminal.
The connection of conductors should be carried out by the rule book taking in consideration the density of the maximal admissible current.

ES Verificar los pares de apriete y el aguante de los conductores antes de la puesta bajo tensión. Estos no deben ser pelados más allá de la parte metálica del borne.
La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas técnicas teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

5 Mise en service - Putting into service - Inbetriebnahme - Colocando em operação - Puesta in servicio

- FR** Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.
- GB** Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.
- DE** Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.
- ES** Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).
- PT** Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.

- FR** Tournez la manette pour passer successivement à la position "marche" puis à la position "arrêt"
- GB** Turn the operating handle to successively go to the "ON" position and to the "OFF" position
- DE** Drehen Sie den Schalter, um nach und nach in die Position « Ein » überzugehen und dann in die Position « Aus ».
- ES** Gire la manecilla para pasar sucesivamente a la posición "marcha" y luego a la posición "paro"
- PT** Gire a manopla sucessivamente para ir da posição "ON" à posição "OFF"»

- FR** L'utilisation dans toute enveloppe autre que celles certifiées par ATX, doit être validée par un organisme de certification tiers selon les procédures de certification requises.
- GB** Use in any enclosure other than ATX-certified enclosures must first be validated by an independent certification organization following the requisite certification procedures
- DE** Die Verwendung in Gehäusen, die nicht von ATX zertifiziert wurden, muss durch eine dritte Zertifizierungsstelle gemäß den erforderlichen Zertifizierungsverfahren validiert werden.
- ES** La utilización en toda otra cubierta que no sea alguna de aquellas certificadas por ATX debe ser validada por un organismo de certificación tercero según los procedimientos de certificación requeridos.
- PT** A utilização, em qualquer envelope outra que as certificadas pela ATX, deve ser validada por um outro organismo de certificação segundo os procedimentos de certificação exigidos.

6 Maintenance - Maintenance - Wartung - Manutenção - Mantenimeinto

- FR** Vérifier le serrage des connexions électriques lors des inspections périodiques selon EN/CEI 60079-17. Avant toute intervention sur les équipements, les commutateurs doivent être mis hors tension.
- GB** All electrical connections must be tightness-checked at regular scheduled inspections as per EN/IEC 60079-17. Before engaging any work on the equipment, first double-check that the switches are power-disconnected
- DE** Bei den regelmäßigen Inspektionen gemäß EN/IEC 60079-17 die Anzugsmomente der elektrischen Anschlüsse überprüfen. Vor jedem Eingriff an den Geräten müssen die Schalter spannungslos geschaltet werden.
- ES** Vérifier le serrage des connexions électriques lors des inspections périodiques selon EN/IEC 60079-17. Avant toute intervention sur les équipements, les commutateurs doivent être mis hors tension.
- PT** Verifique o aperto das conexões elétricas aquando das inspeções periódicas segundo a EN/IEC 60079-17. Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, deve desligar os comutadores da fonte de alimentação elétrica.

7 Réparation - Repairs - Reparaturen - Reparação - Reparación

- FR** Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est autorisée.
- GB** It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.
- DE** Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.
- ES** No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.
- PT** Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.